**К вопросу о понятии «лица» в Средневековье: анализ просьб в двух немецких письмах XIV-XV вв.**

**Кулагина П.К.**

Студентка Московского государственного университета им. М.В. Ломоносова, Москва, Россия

 Вежливость вошла в поле внимания лингвистики в 70-е годы XX века благодаря ставшей классической работе Браун и Левинсона [Brown and Levinson 1978, 1987]. В основу своей концепции этого феномена ученые положили теорию «лица» [Гоффман: 18], проявляющегося в двух аспектах: negative face и positive face; под первым подразумевается стремление индивидуума отстоять свободу своих действий и свободу от навязывания ему чужой воли, под вторым – желание того, чтобы его потребности находили одобрение у окружающих. В процессе коммуникации постоянно возникают опасные для того или иного аспекта «лица» собеседника ситуации – так называемые face-threatening acts, FTAs, – и функция вежливости заключается в том, чтобы избежать этих ситуаций и сгладить агрессию. Позднее Кербрат-Ореччиони, критиковавшая «пессимизм» и «параноидальность» теории Браун и Левинсона, предложила дополнить ее, введя термин face-enhancing act (или face-flattering act, FFA): действие, направленное на то, чтобы поддержать «лицо» реципиента [Kerbrat-Oreccioni: 13-14]. В ходе общения FFAs часто дополняют FTAs (или даже стремятся вытеснить их), обеспечивая бесконфликтное протекание коммуникации. Анализ двух средневековых немецкоязычных писем, содержащих просьбы (яркий пример FTA) позволил проиллюстрировать особенности функционирования этого механизма в традиционном обществе.
 В первом письме, датированном 1389 годом, супружеская чета обращается к отцу жены. После приветствия пишущий распространяется о своих чувствах к адресату, о том, как они с женой беспокоятся за тестя, желают ему всего самого доброго, хотят видеть и просят сообщать о себе чаще – все это «затягивается» на шесть сложноподчиненных предложений. При этом у современного читателя создается впечатление чрезмерной и даже несколько назойливой заботы из-за того, что многие этикетные формулы повторяются многократно и едва ли не дословно. Примечательно, что сама просьба – купить золотой тесьмы – занимает всего два предложения и вводится через союз «ouch», то есть как некое «добавочное» сообщение: «Oüch biddin ich üch, lybe veder, daz ir mir koüffit umme eynen gülden kleyne güldene borckichen in der breyde…» [Steinhausen: 127]. Явная избыточность этой вводной части, представляющей собой, за исключением объема, типичный FFA, и непропорциональность его соотношения с частью собственно смысловой (FTA) может вызвать у современного читателя вопрос: воспринималась ли подобная тактика реципиентом как лесть или как вполне уместная дань сыновьего уважения? Анализ примеров и теоретического материала из средневековых руководств по составлению писем скорее говорит в пользу последнего.
 Так, характерно образцовое послание городского совета епископу из «Formulare und deutsch Rhetorica» (Straßburg, 1483) [Formulare: Blatt XLVII]. Тон письма совершенно иной, чем в первом случае, – официозный и торжественный, – да и подчеркиваются не дружеское участие и родственная близость, а, наоборот, дистанция между адресантом и реципиентом: первый превозносится, второй подобострастно уничижается. С точки зрения теории Браун и Левинсона в посланиях применены две противоположные стратегии вежливости: positive politeness в первом и negative politeness – во втором. Вместе с тем эти речевые акты имеют ряд общих структурных и содержательных особенностей. Во-первых, сходны отношения между адресантом и адресатом – первый находится на более низкой ступени во властной /семейной иерархии, чем второй. Во-вторых, речевой акт – выражение просьбы – имплицитно содержит в себе высокую степень угрозы лицу (face-threatening act). В результате стремление избежать конфликта приводит к тому, что развернутые и явно льстящие самолюбию реципиента формулы, так же, как и в первом письме, многократно повторяющиеся, отодвигают просьбу на самый конец письма. Отмечалось, что этот прием характерен для средневековых прошений в целом, и что пространные предложения и обилие decorum personae являются обязательными видимыми знаками для выражения подобающей подчиненности в период становления письменной культуры [Held: 212]. Более того, эта стратегия осуществления речевого акта закреплялась в структуре письма, придерживаться которой предписывали риторика и этикет: раздел captatio benevolentiae, следующий за приветствием и предваряющий просьбу, должен был ввести в тему письма и помочь добиться расположения адресата. Хотя такие гиперболизированные FFAs реализовывались прежде всего в официальной корреспонденции, можно предположить, что её нормы (как это часто случалось на начальном этапе формирования немецкоязычной эпистолярной традиции) отразились и на характере частных писем – если не в содержательном плане, то, по крайней мере, в структурном.
 Таким образом, можно предположить, что подобные преувеличенные FFA, практически «поглощающие» FTA, появлялись в ситуациях прошения, когда между адресантом и адресатом существовала дистанция в социальном или возрастном плане. Соответственно, в первом, частном письме FFA воспринимался и адресантом, и реципиентом не как открытая лесть, а как вполне уместное и даже необходимое проявление уважения и почтения к старшему родственнику – что в целом характерно для коммуникации в обществе с феодально-патриархальном типом отношений.

Литература

*Гоффман, Э.* Ритуал взаимодействия. Очерки поведения лицом к лицу. М., 2009.

*Brown P., Levinson S.* Politeness: Some Universals in Language Usage. Cambridge, 1987.
*Held G.* Petitions in medieval society – a matter of ritualized or first-reflexive politeness? //  Journal of Historical Pragmatics 11 (2). 2010. P. 194-218.
*Kerbrat Oriccioni C*. A multilevel approach in the study of talk-in-interaction // Pragmatics 7 (1). P. 1-20.
*Steinhausen G.* Deutsche Privatbriefe des Mittelalters. Berlin, 1899.